



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2020

Kielet ja käännösuunta

virosta suomeen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

[seuraavalla sivulla]

1. Käännettävä teksti

Viron korkeimman oikeuden asiakirja

Lähde: yksityinen asiakirja

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Suomalaisen viranomaisen käyttöön

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2039 merkkiä.

/---/

HALDUSKOLLEEGIUMI SEISUKOHT

12. Praeguses asjas vaieldakse selle üle, kas kohtud on õiguspäraselt jätnud rahuldamata MTA 03.02.2019 esitatud taotluse loa saamiseks, et seada AaBee OÜ varale käsutamise keelumärked ja arest. Vaidluse lahendamiseks on oluline võtta seisukoht, kas riigisisised kohtud saavad MTA ametiabi korras esitatud ettevaatusabinõude kohaldamise taotlust lahendades hinnata ise tõendeid, sh Soome kohtu ettevaatusabinõude kohaldamise lahendit, ning otsustada oma siseveendumuse kohaselt abinõude kohaldamise eelduste täidetuse üle või peavad kohtud lähtuma sellest õiguslikust hinnangust, mille Soome kohus on oma lahendis faktiliste asjaolude kohta andnud.

13. Kohtud on leidnud, et MTA taotluse puhul ei ole täidetud MKS § 136¹ lg-s 1 nimetatud tingimused. MTA on ka Soome maksuhalduri arvamust vahendades seisukohal, et Eesti kohtud asusid ebaõigesti kontrollima taotluse vastavust riigisisestele õigusnormidele, sest direktiivi 2010/24/EL art 16 lg 1 viimase lause järgi ei või teise liikmesriigi dokumenti ümber hinnata.

/---/

15. Kolleegiumi arvates ei ole välistatud maksuhalduri tõlgendus, et Eesti on direktiivi ülevõtmisel eksinud. Sissenõudmismenetluses võetakse sundtäitmise aluseks ühtne juriidiline dokument ega kontrollita riigisisest selle vastavust õigusnormidele. Ka ettevaatusabinõude kohaldamisel on asjakohane viidata vastastikuse koostöö ja usalduse põhimõttele ning tõhususe printsiibile ning lähtuda taotluse esitanud liikmesriigi kohtu seisukohast, kes on ettevaatusabinõude kohaldamise vajalikkust juba hinnanud. Seega ei nõustu kolleegium ringkonnakohtu seisukohaga, et tegemist oleks *acte clair* olukorraga.

16. Direktiivi 2010/24/EL art 16 tõlgendamise kohta Euroopa Kohtu praktika puudub. Samuti ei nähtu, et selle kohta oleks esitatud eelotsusetaotlusi.

17. Arvestades eeltoodut ja Euroopa Kohtu praktika puudumist nendes küsimustes, peab kolleegium vajalikuks küsida Euroopa Kohtult eelotsust. HKMS § 95 lg 4 alusel tuleb asja menetlus peatada kuni Euroopa Kohtu lahendi jõustumiseni.